



o acre existe

acre: this land exists | acre: ese lugar existe

2014





o acre existe
acre: this land exists
acre: ese lugar existe

Longa-metragem
DCP/Documentário
Cor/Sonoro
Som 5.1/Estéreo
Ano de produção 2013
Duração 115 minutos
Legendas Inglês/Espanhol
Classificação livre

Feature film
DCP/Documentary
Colour/Sound
Sound 5.1/Stereo
Year of production 2013
Runtime 115 minutes
Subtitles English/Spanish
For all ages

Largometraje
DCP/Documental
Color/Sonido
Sonido 5.1/Estéreo
Año de producción 2013
Duración 115 minutos
Subtítulos Inglés/Español
Clasificación libre

tagline

Não se sabe se o começo ou
o fim do mundo

It's not known if the beginning or
the end of the world

No se sabe si el comienzo
o el fin del mundo

trailer

<https://vimeo.com/77087194>

<https://vimeo.com/77263183>

sinopse

Quatro paulistas partem para o Acre. O filme constrói, com encontros e vivências, um retrato contemporâneo do povo e da cultura acreana. Do road movie clássico, entra numa jornada onde se mistura aos ambientes e personagens. A partir dessas tensões, viaja da história do Estado à cultura da ayahuasca; das tribos indígenas à herança de Chico Mendes; dos soldados da borracha ao Acre atual. O documentário expõe essa descoberta mútua entre os que chegam e os que lá estão.

Four lads born and raised in São Paulo set off to Amazon-based state of Acre. The movie brings up a contemporary picture of the local “acreano” people and its culture. As a classic road movie, it steps in a journey that wraps up genuine characters with iconic scenarios. As a result, the content shows things from the state history to the Santo Daime ceremony, passing through indigenous tribes and the outstanding lessons given by the prominent environmentalist Chico Mendes, as well as the “Rubber Soldiers” and Acre in its current days. The documentary emphasizes this mutual finding between the ones that arrive there and the ones that already live there.

Cuatro amigos viajan desde São Paulo al estado de Acre. El film construye con encuentros y experiencias un retrato contemporáneo de la gente y la cultura de Acre. De la clásica película de carretera, se va de viaje donde se mezcla con los ambientes y personajes. A partir de estas tensiones, el viaje pasa por la cultura de la ayahuasca, la herencia de las tribus indígenas, por Chico Mendes, por los soldados de goma, hasta el Acre actual. El documental expone este descubrimiento mutuo entre quién llega y quién está.



3 | 8

equipe
team
equipo

DIREÇÃO/DIRECTED BY/DIRECCIÓN
Bruno Graziano, Milton Leal,
Paulo Silva Jr., Raoni Gruber

PRODUÇÃO EXECUTIVA/PRODUCED BY/PRODUCCIÓN
Bruno Graziano, Milton Leal,
Paulo Silva Jr., Raoni Gruber

DIREÇÃO DE FOTOGRAFIA/
CINEMATOGRAPHY BY/FOTOGRAFÍA
Bruno Graziano

SOM DIRETO/DIRECT SOUND/SONIDO DIRECTO
Raoni Gruber

MONTAGEM/EDITING BY/MONTAJE
Bruno Graziano, Paulo Silva Jr.,
Raoni Gruber

produção
production
producción

Controle Remoto Filmes

TRILHA SONORA ORIGINAL/
ORIGINAL MUSIC BY/
MÚSICA ORIGINAL
João Erbeta

MIXAGEM DE SOM/SOUND MIXER/SONIDO
Capitão Monga Studio

MÚSICAS/MUSIC BY/MÚSICAS
Tribo Yawanawá Aldeia Mutum,
Grupo Jabuti-Bumbá, Seu Jorge,
Zé Kleuber, Dotor da Borracha,
Raimundo Nonato e Nelson Gonçalves

ANIMAÇÕES/ANIMATIONS/ANIMACIONES
Estúdio 1+2 e Estúdio Teremim

CORREÇÃO DE COR/
COLOR CORRECTION/
CORRECCIÓN DE COLOR
Everton Oliveira

POIO/SUPPORT/APOYO
Jangada Cultural,
Estúdio 1+2,
Estúdio Teremim,
Capitão Monga Studio,
Secretaria de Turismo do Acre,
Grupo Sesé

PÔSTER/POSTER/PÓSTER
Victor Fão e Tiago Tosh



entrevistados
interviewees
entrevistados

POR ONDEM DE APARIÇÃO NO FILME
BY THE APPEARANCE IN THE MOVIE
POR LA APARICIÓN EM LA PELÍCULA

Seu Francisco
Pedralino
Professora Gisalda
Zé Kleuber
Cícero
Altino Machado
Paulo
Seu Jorge
Neguinho
Lucas
Tiago Tosh
Mariazinha
Hushahu

Pelé
Davi
Gilberto
Raimundo Nonato
Nilson Mendes
Nelson Brasil
Gê
Rafael
Accioly
Dotor da Borracha
Oliver
Julia Miranda
Rubenária

Manuel da Bala
Marilda
Joana
Miro
Zé da Barraquinha
Giovanni
Damião
Bressaux
Marco
Augusta
Rosinha

trilha sonora
soundtrack
banda sonora

EM ORDEM CRONOLÓGICA DO FILME
IN CHRONOLOGICAL ORDER OF THE FILM
POR ORDEN CRONOLÓGICA DE LA PELÍCULA

TÍTULO/TITLE/TÍTULO

TRILHA DE ABERTURA
DEPOIS QUE TE VI, TE AMEI
CABOCLO DA FLORESTA
CÂNTICOS YAWANAWÁ
SORRISO NOS OLHOS
TEMA DE BOATE
APPALACHIAN SERENDIPITY
VAMOS DAR VALOR AOS SERINGUEIROS
MULHER CASADA

AUTOR/AUTHOR/AUTOR

João Erbeta
João Erbeta
Cícero Franca
Tribo Yawanawá Aldeia Mutum
João Erbeta
João Erbeta
João Erbeta
desconhecido/unknown/desconocido
Dotor da Borracha

INTÉRPRETE/INTERPRETER/INTÉRPRETE

João Erbeta
João Erbeta
Cícero Franca
Tribo Yawanawá Aldeia Mutum
João Erbeta
João Erbeta
João Erbeta
Nilson Mendes
Dotor da Borracha



[...]

TÍTULO/TITLE/TÍTULO

AUTOR/AUTHOR/AUTOR

INTÉRPRETE/INTERPRETER/INTÉRPRETE

CASTIGO	Lupicínio Rodrigues e Alcides Gonçalves	Nelson Gonçalves
TEMPO BOM	Zé Kleuber	Zé Kleuber
SAINDO DO ESCURO	Capitão Monga Studio	Capitão Monga Studio
QUARTA-FEIRA DE CINZAS	João Erbetta	João Erbetta
O DESPREZO	Raimundo Nonato	Raimundo Nonato
NÃO TENHO PRAZER NA VIDA	Raimundo Nonato	Raimundo Nonato
PARABÉNS PRA VOCÊ	desconhecido/unknown/desconocido	Cícero Franca e família
KANARÔ	Shaneihu Yawanawá	Seu Jorge, Neguinho e Lucas
JABUTI CÔSMICO	Bob Franca e Silene Farias	Jabuti-Bumbá
AS CRIANCINHAS DO JABUTI	Cícero Franca e Deusa Maria	Jabuti-Bumbá
HOMENAGEM À NOSSA SENHORA SERINGUEIRA	Cícero Franca e Silene Farias	Cícero Franca

material iconográfico
iconographic material
material iconográfico

	DIREÇÃO DIRECTED BY DIRECCIÓN	PRODUÇÃO PRODUCED BY PRODUCCIÓN	DISTRIBUIÇÃO DISTRIBUTED BY DISTRIBUCIÓN	
Jornal nacional (TV)		Rede Globo	Rede Globo	Brasil/Brazil (1988)
REPRODUÇÕES/REPRODUCTION/REIMPRESIONES Jornal do brasil NEWSPAPER/PERIÓDICO				(1988)
Amazônia em chamas THE BURNING SEASON	John Frankenheimer	HBO	HBO	EUA/USA/EEUU (1994)
Chico mendes: A voz da Amazônia (TV)	Miranda Smith	Better World Society	Better World Society	EUA/USA/EEUU (1989)



currículo dos diretores
curriculum of directors
currículo de los directores

Bruno Graziano estudou cinema na Universidade Metodista de São Paulo e é sócio da produtora Controle Remoto Filmes. É diretor de diversos videoclipes (vencedor dos prêmios de Videoclipe do Ano no VMB 2010 e Melhor Videoclipe no Prêmio Multishow 2011), curta-metragens e conteúdo para televisão e internet. Seu primeiro longa-metragem foi o documentário 'A Primeira Vez do Cinema Brasileiro'.

Milton Leal estudou jornalismo na Universidade Metodista de São Paulo. Trabalhou principalmente no jornalismo econômico e hoje é correspondente na América Latina de um portal especializado em energias renováveis.

Paulo Silva Jr. estudou jornalismo na Universidade Metodista de São Paulo. Trabalhou como repórter esportivo e econômico em grandes empresas de comunicação do país. Atualmente é repórter freelancer, escreve roteiros para um programa de TV e é autor do livro O Acre Existe.

Raoni Gruber estudou cinema na Universidade Metodista de São Paulo, é sócio da produtora Jangada Cultural e também músico. Tem experiência em curta-metragens, videoclipes, filmes para internet e agora estreia em longas.

Bruno Graziano studied film at the Methodist University of São Paulo and is owner of producer *Controle Remoto Filmes*. Bruno is a director of several video clips (winner of awards for Video of the Year in 2010 and Best Video VMB Multishow Prize in 2011), short films, television content and internet. His first feature film was the documentary 'The First Time of Brazilian Cinema'.

Milton Leal studied journalism at the Methodist University of São Paulo. He worked mainly in economic journalism and today is Latin America Correspondent of a portal specializing in renewable energy.

Paulo Silva Jr. studied journalism at the Methodist University of São Paulo. He worked with economical and sports journalism in large media companies. He is currently a freelance reporter, writes scripts for a TV show and is the author of the book 'O Acre Existe'.

Raoni Gruber studied film at the Methodist University of São Paulo, is owner of producer *Jangada Cultural* and also a musician. He has experience in short films and music videos.

Bruno Graziano estudió cine en la Universidad Metodista de São Paulo y es el propietario de la productora *Controle Remoto Filmes*. Él es un director de varios clips de vídeo (ganador de premios por Mejor Video del Año en 2010 y Mejor Premio Multishow VMB vídeo en 2011), cortometrajes, contenidos de televisión y internet. Su primer largometraje fue el documental 'La Primer Vez Del Cine Brasileiro'.

Milton Leal estudió periodismo en la Universidad Metodista de São Paulo. Trabajó principalmente en el periodismo económico y es actual actual correspondal em América Latina de un portal especializado en energías renovables.

Paulo Silva Jr. estudió periodismo en la Universidad Metodista de São Paulo. Trabajó como periodista deportivo y económico en grandes empresas de medios en el país. Actualmente es periodista independiente, escribe para un programa de televisión y es el autor del libro 'O Acre Existe'.

Raoni Gruber estudió cine en la Universidad Metodista de São Paulo y es el propietario de la productora *Jangada Cultural*. También es músico. Cuenta con experiencia en cortometrajes y videos musicales.



currículo da produtora
curriculum of producer
currículo de la productora

A *Controle Remoto Filmes* já fez muitos videoclipes e ganhou prêmios importantes com eles (melhor videoclipe no VMB 2010 e videoclipe do ano no Prêmio Multishow 2011). No dia a dia, aventura-se em diversos meios e formatos - conteúdos para web e tv, curta-metragens, publicidade e institucionais. E sem perder a essência, foca suas atenções para o cinema. Produziu os documentários “A Primeira Vez do Cinema Brasileiro” (2013), que estréia em 2014 no circuito comercial e na tv fechada, “*Tem Gringo no Morro*” (2013), vendido para três canais de televisão nacionais e “O Acre Existe”, que estreará no circuito de festivais em 2014. Assim segue a *Controle Remoto Filmes*, escrevendo, flmando e montando, sempre prezando pela linguagem cinematográfica.

Controle Remoto Filmes has done a lot music video and won major awards with them (best music video in VMB 2010 and video of the year Multishow Prize in 2011). The routine adventures are in various media and formats, tv and web content, short films, and institutional advertising. Without losing the essence, the company focuses his attentions to the film language. *Controle Remoto Filmes* produced the documentary “The First Time of Brazilian Cinema” (2013), which will debut in 2014 in the commercial circuit and closed tv, “*Gringo on Slam*” (2013), sold for three national television channels, and now “Acre: This Land Exists” , which will premiere on the festival circuit in 2014.

Controle Remoto Filmes ha hecho mucho video musical y ganado importantes premios con ellos (mejor vídeo musical en VMB 2010 y video del año Premio Multishow en 2011). El día a día de aventuras son en diversos medios y formatos, tv y contenidos web, cortometrajes y la publicidad institucional. Sin perder la esencia, se centra su atención en la película. Produjo el documental “La Primer Vez Del Cine Brasileiro” (2013), que hará su debut en 2014 en el circuito comercial y cerrado de tv, “*Tem Gringo no Morro*” (2013), que se vendió por tres canales nacionales de televisión, y “Acre: Ese Lugar Existe” , que se estrenará en el circuito de festivales en 2014.

filmografia da produtora
filmography
películas

O Acre Existe (DCP, 115min, 2014)
Tem Gringo no Morro (HD, 27min, 2013)
A Primeira Vez do Cinema Brasileiro (HD, 83min, 2012)
É Ela... (HD, 10min, 2009)
Meniaco (HD, 17min, 2009)

Acre: This Land Exists
Gringo on Slam
The First Time of Brazilian Cinema
Is She...
Meniaco

Acre: Ese Lugar Existe
Tem Gringo no Morro
La Primer Vez Del Cine Brasileiro
Meniaco



prêmios
prizes
premios

Melhor Videoclipe - Prêmio
Multishow 2010 (Pra Você Lembrar)

Melhor Videoclipe - VMB (Recomeçar)

Indicado - Melhor Videoclipe -
Prêmio Multishow (Recomeçar)

Melhor Videoclipe - 5ª Mostra
Competitiva da São Paulo
Film Comission (Diária.mente)

Melhor Videoclipe - Intercom
(Diária.mente)

Best Music Video - Multishow
Prize 2010

Best Music Video - VMB - MTV

Nominated - Best Video -
Multishow Prize

Best Music Video - 5th Competitive
Exhibition of Sao Paulo
Film Comission

Best Video - Intercom

Mejor Video - Premio
Multishow 2010

Mejor Video - VMB - MTV

Nominado - Mejor Video -
Premio Multishow

Mejor Video - Quinta Exposición
Competitiva de la Comisión
de Cine de Sao Paulo

Mejor Video - Intercom
(Diaria.mente)



contato
contact
contactos

✉ contato@controleremotofilmes.com
🌐 www.oacreexiste.com
📘 www.facebook.com/oacreexiste
☎ + 55 11 994 948 478
+ 55 11 974 651 308

Controle Remoto Filmes LTDA
CNPJ 15.471.856/0001-12
ANCINE 21569
Avenida Ipiranga, 1071 sala 408
CEP 01039-000



